

burg | Interkulturelle Wochen | GENTHIN

Beitrag
zum
Leben!

Alle unter
einem
Dach!



التنوع يجمعنا

«La diversité crée des liens»

„diversity connects“

و یک نشانه قوی در برابر جریانات نژاد پرستی و

„Vielfalt verbindet“



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

ich möchte Sie ganz herzlich zu den Interkulturellen Wochen 2017 im Jerichower Land einladen. Unter dem bundesweitem Motto „**Vielfalt verbindet**“ soll auch in diesem Jahr wieder ein starkes Zeichen gegen rassistische und nationalistische Strömungen gesetzt werden. Los geht es am 17. September 2017 in der Kreisstadt Burg – die bereits zum 10. Mal dabei ist – mit dem „Markt der Möglichkeiten“ und einem bunten Bühnenprogramm auf dem Magdalenenplatz. Vom 26. September bis zum 1. Oktober 2017 steht dann das interkulturelle Leben in Genthin im Mittelpunkt der Veranstaltungsreihe. Insgesamt finden über 30 Aktionen und Feste – von Filmvorführungen über Diskussionsrunden bis hin zu Spielenachmittagen statt. Mein Dank geht an die vielen engagierte Bürgerinnen und Bürger, die Organisationen und Vereine, die dieses großartige Programm möglich gemacht haben. Die Interkulturelle Woche steht für Begegnung und Kommunikation und zeigt die Vorzüge einer vielfältigen Gesellschaft. In diesem Sinne hoffe ich auf eine rege Beteiligung und wünsche den Veranstaltern gutes Gelingen – Kommen Sie ins Gespräch! *Herzlichst Dr. Steffen Burchhardt Landrat*



Dear inhabitants,

I hereby sincerely invite you to the intercultural weeks 2017 in the county of Jerichow. Again in this year we want to send out a strong signal against racist and nationalistic movements. Therefore this year's motto is called "**diversity connects**". Starting point is the 17th of September in the city of Burg, who's a participant for the 10th time, with the market of opportunities and a diverse stage program around the Magdalenenplatz. Between the 26th September and the 1st of October the intercultural life in Genthin is going to be the focus of the program. Over 30 events and festivities are going to take place – movie presentations, discussions, seminars and play afternoons. My gratitude goes to all the committed citizens, the organizations and societies who made this extraordinary program possible. The intercultural week stands for encounter and communication and demonstrates the advantages of a diverse society. In this spirit I am looking forward to a lively participation.

I wish all the organizers a great success – Come together and talk! *Sincerely*

Dr. Steffen Burchhardt *District chief executive*

Chers citoyens, chères citoyennes, je vous invite cordialement à la Semaine Interculturelle 2017 de L'arrondissement du Pays-de-Jerichow. La devise de cette année s'appelle «**La diversité crée des liens**» et son objectif est de servir à titre de forte référence contre les courants racistes et nationalistes.

Les événements commencent le 17 septembre 2017 à Bourg qui participe pour la 10e fois avec un marché des possibilités et un programme de scènes variées autour de la Place «Magdalenenplatz». Entre le 26^e septembre et le 1er octobre, la vie interculturelle à Genthin sera au centre du programme. Au total, plus de 30 événements et festivals auront lieu: des séances de cinéma, des discussions et des jeux en après-midi. Un grand remerciement à toutes citoyens et citoyennes impliquées et engagées, les organisations et les associations qui ont rendu la programme possible. La Semaine Interculturelle supporte la rencontre et la communication et représente les avantages d'une société diverse.

Dans cet esprit, j'espère une vive participation. Je souhaite aux organisateurs un grand succès – Venez ensemble et parlez!

Cordialement **Dr. Steffen Burchhardt** Présidente de l'arrondissement rural

كلمة مدير الدائرة

، اعزائي المواطنين

أود أن ادعوكم الى اسبوع الثقافة لعام 2017 في منطقة Jerichower Land تحت شعار "التنوع" والذي سيكون على الصعيد الوطني كعلامة قوية ضد التيارات العنصرية والقومية . سنبدأ الفعاليات في 2017.09.17 في مدينة بورغ وهذه هي المرة العاشرة) مع فرص العمل وبرنامج المسرح الملون الذي سيكون في ساحة Magdalenenplatz من 09.26 حتى 10.01 سيقام اسبوع الثقافة في مدينة غنتين الذي سيكون محور سلسلة الحدث وسيقام أكثر من 30 فعالية ومهرجان وعروض افلم بالضافة الى العاب اطفال حتى بعد الظهر
اتوجه بالشكر الى المواطنين والمواطنات والمنظمات والجمعيات التي جعلت هذا البرنامج العظيم ممكنا. أسبوع الثقافة هولجل اللقاءات والتواصل ويظهر مزايا المجتمع المتنوع ومن هذا المعنى اتمنى ان يكون هناك مشاركة حبة و اتمنى نجاحا جيدا للمنظمين. أحضر لبدء رأيك

مع خالص التحيات Dr.

Steffen Burchhardt

مدير الدائرة

شهرودان و باشنده كان عزيز !

من شما را از صمیم قلب به هفته های فرهنگی سال 2017 در منطقه یوریشور دعوت می‌کنم. در سال جاری در سراسر کشور تحت عنوان تنوع اتحاد و یک نشانه قوی در برابر جریانات نژاد پرستی ملیوت گرایی برای بار دیگر تنظیمی و براه انداخته می شود. به تارخی ۱۷ سپتامبر ۲۰۱۷ بر نامه های یزر عنوان (بازار فرصت ها) و پروگرام های رنگارنگ در مکدانی پلتس شهر بورگ برای دهمنی مرتبه برگزار میگردد. از تاریخ ۲۶ سپتامبر الی ۱ اکتبر با فرهنگ زیستن ، در گنتین موضوع مورد بحث و تمرکز خواهد بود. در مجموع بیشتر از ۳۰ جشنواره ، نمایش فلم و سرگرمی ها ی بعداز ظهر ، براه انداخته خواهد شد. با س پاس فراوان از شهروندان ، انجمن ها و سازمان هایکه نزمی ه را برای یان برنامه مهایی ساخته اند. هفته ای فرهنگی برای استحکام روابط و ارتباطات است که مزیت آن ، بیان کننده یک جامعه متنوع میباشد. بدین معنا که من آروزی یک مشارکت موفق ، پر جنب جوش و متحرک را دارم و از شما یان دخلی شدن و سهم گرفتن در این موضوعات را خواهانم.

با احترام

داکتر اشتقان برچارت رییس ناحیه

Legende

- 1 Magdalenenplatz
- 2 Gemeinschaftsunterkunft
- 3 Burg Theater
- 4 Evangelisches Gemeindehaus
- 5 DRK
- 6 Katholische Kirche St. Johannes
- 7 Nestor Bildungsinstitut
- 8 Soziokulturelles Zentrum
- 9 Kreismusikschule
- 10 Evangelisch reformierte Gemeinde
- 11 Boxclup Standup
- 12 Anubis Lounge



Kontaktdaten der Stadt Burg

Stadt Burg, In der Alten Kaserne 2, 39288 Burg,
Tel.: 03921 9210, Mail: burg@stadt-burg.de

Jugendwerk Rolandmühle GmbH, Soziokulturelles Zentrum, August-Bebel-Straße 30, 39288 Burg,
Tel.: 03921 989390, Mail: buero@rolandmuehle-burg.de

DRK Regionalverband, Magdeburg-Jerichower Land e.V.,
In der Alten Kaserne 13, 39288 Burg,
Tel.: 03921 3173, Mail: drk@drk-mdjl.de

Diakonisches Werk im Jerichower Land e.V.,
Grünstraße 1 b, 39288 Burg, Tel.: 03921 2566550,
Mail: info@diakonie-jerichowerland.de

Theologische Hochschule Friedensau,
An der Ihle 19, 39291 Möckern-Friedensau,
Tel.: 03921 9160, Mail: hochschule@thh-friedensau.de

AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.,
AWO Nachbarschaftstreff, Schartauer Straße 48, 39288 Burg,
Tel.: 0391 6279181, Mail: info@awo-sachsenanhalt.de

Katholische Kirche St. Johannes,
Katholisches Pfarramt Burg, Grünstraße 13, 39288 Burg,
Telefon: 03921 988021,
Mail: burg.st-johannes@bistum-magdeburg.de

Pfarramt St. Nicolai und Unserer Lieben Frauen,
Pfarrer Peter Gümbel, Kirchhof Unserer Lieben Frauen 1,
39288 Burg, Tel.: 03921 944430, Mail: guembel@t-online.de

Evangelisch-Reformierte Petrigemeinde Burg,
Bruchstraße 24, 39288 Burg,
Tel.: 03921 7297535, Mail: hugenottenkabinett@t-online.de
Kino Burg Theater, Magdeburger Straße 4, 39288 Burg, Tel.:

03921 2434, Mail: info@kinoburg.de

Agrargenossenschaft eG., Gemeinschaftsunterkunft,
Zerbster Chaussee 11, 39288 Burg,
Tel.: 03921 985163, Mail: gu-burg@t-online.de

AWO Kreisverband im Jerichower Land e.V., Schartauer
Str. 48, 39288 Burg,
Tel.: 0176 16279081, Mail: o.lindner@awo-jl.de

Partnerschaft für Demokratie Burg und südliches Jerichower Land,
Externe Koordinierungs- und Fachstelle, Träger: AWO Landesverband
Sachsen-Anhalt e.V., Schartauer Straße 48, 39288 Burg, Tel.: 03928
9775726, Mail: koordinierung@awo-sachsenanhalt.de

Burger Freundeskreis e.V., Mail: susebeck@web.de

Landesjugendwerk der AWO Sachsen-Anhalt e.V., Schönebecker
Straße 82 – 84, 39104 Magdeburg, Tel.: 0391 40829090 **Kinder- und
Jugendforum**, @kujfo (Facebook)

Kreisvolkshochschule Jerichower Land,
Magdeburger Straße 24–26, 39288 Burg, Tel.: 03921 9494300

Boxclub StandUp e.V., Sportstätte Niegripper Chaussee, 39288
Burg, @BCBStandUp (facebook)

Anubis Lounge, Schartauer Straße 59, 39288 Burg
Nestor Bildungsinstitut GmbH, Kapellenstraße 30, 39288 Burg,
Tel.: 03921 984591, Mail: info@nestor-bildung.de

Burger Rolandgymnasium, Brüderstraße 24, 39288 Burg,
Tel.: 03921 72780

Grundschule Burg-Süd, Yorckstraße 4, 39288 Burg,
Tel.: 03921 981514

Förderschule „Dr. Theodor Neubauer“, In der Alten Kaserne 15a,
39288 Burg, Tel.: 03921 984827

Evangelische Grundschule Burg, Waldstraße 6, 39288 Burg
Tel.: 03921 9767767

17. September 2017 | 🕒 13.30 – 17.00 Uhr

11

🚩 *Magdalenenplatz*

Eröffnungsveranstaltung

Mit einem Markt der Möglichkeiten (Informationsstände, Präsentation der geförderten Projekte aus dem Bundesprogramm, Stände mit internationalen Köstlichkeiten) und einem bunten Bühnenprogramm mit Tanz, Musik und einer internationalen Modenschau.

Opening event

Here you can find a market place of different possibilities (information, presentation of different projects supported by the government, international food), dance, music and an international fashion show.

Cérémonie d'ouverture

Marché des possibilités (kiosque d'information, présentation des projets promus du programme fédéral, kiosques de délicatesses internationales) & programme de scènes variées (danse, musique, défilé de mode international).

م حفل الإفتتاح

من خلال سوق العمل منصات تقديم المعلومات المحاضرات للمشاركة الممولة من الدولة وأجنحة للمأكولات الدولية المتعددة ال أنثافاتو برنامج متنوع من الرقص والموسيقا وعروض الأزياء المتعددة الثقافات والعادات

AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e. V.



مراسم بازگشایی به اطراف فرصت های بازار (محل اطلاعات ارایه سمینار و ارایه پروژه از طریق برنامه فدرال و مکان غذا های خوش مزه بین المللی (و یک برنامه رنگا رنگ با رقص موسیقی مد لباس بین المللی

18. September 2017 | 13.00 – 16.00 Uhr 2
 Gemeinchaftsunterkunft Zerbster Chaussee 11

Fest der Begegnung

Celebration of coming together

Fête de la rencontre

مجمع السكن الجماعي احتفال اللقاء

محل اقامت همگانی جشنواره برخورد

18. September 2017 | 17.00 –
 *Burg Theater* | *Magdeburger Straße*

Film „Vielfalt verbindet“ mit anschließender Diskussion
 Dieser Film zeigt anhand geförderter Projekte ein ehrenamtliches Engagement in Burg für

Movie „Diversity connects“ with a discussion
 The movie shows how voluntary projects in Burg work with the help of government projects (“democracy lives”)

Film «Diversité crée des liens» suivi d'une discussion
 Le film montre au travers des projets encouragés par le gouvernement que l'engagement bénévole peut fonctionner

18. September 2017 | ab 18.30 Uhr 4
 *Evangelisches Gemeindehaus* | *Grünstraße 2*

Warum gibt es Religionskriege? Gespräch zum Thema

Why are there religion wars? Discussion

Pourquoi est-ce qu'il existe des guerres de religions ?
 Discussion thématique

لماذا هناك حروب
 دينية؟ مناقشة حول
 الموضوع

چرا جنگ بین ادیان وجود دارد
 ؟بحث در مورد موضوع

«Vielfalt verbindet» في النهاية

نعم يا عرض اعتماداً على المشروع الممول من الدولة ،
ديمقراطية مثل العمل التطوعي في طمدينة بورغة

انواع تركيب و نمايش فلم انواع تركيب و

فلم نشان می ده

بروژہ در دست دربارہ برنامه فدرال

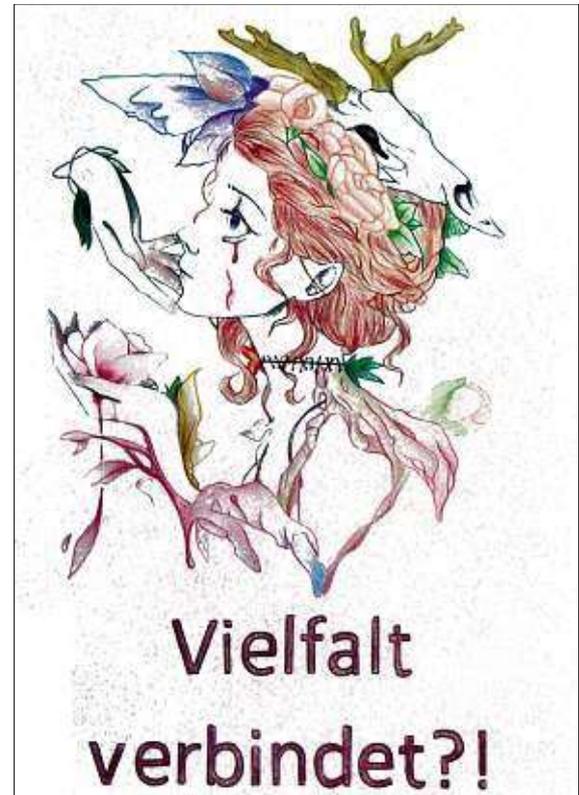
زندگی دمکراسیو تعامل داوطلبانه

در بورگ پیاده شود



DRK Erlebnishort Loburg

19. September 2017 Deutsches Rotes Kreuz	🕒 13.00 – 16.00 Uhr 📍	5
Tag der offenen Tür		
A day of open door		
Journée portes ouvertes		
يوم الباب المفتوح		
روز درهای باز		
19. September 2017 Katholische Kirche St. Johannes	19.00 Uhr Blumenthaler Str. 3	6
Interkulturelles Gebet		
Intercultural prayer		
Prière interculturelle		
ي صلاة جماعية لكل الثقافات		
مکان فرهنگی		



20¹⁸ September 2017 | September 2017 13.00 |

10.00 – 13.00 Uhr 16.00 Uhr 6

Nestor Bildungsinstitut GmbH Kapellenstraße 30

Tag der offenen Tür

Kennenlernen verschiedener Kulturen:

- Gemeinsames Kochen
- Kunst und Kultur
- Sport
- Tombola

A day of open door

To get to know different cultures:

- Cooking together
- Art and culture
- Sports
- Tombola

يوم الباب المفتوح

التعرف على مختلف الثقافات:

- الطبخ الجماعي
- الفن والثقافة
- الرياضة
- الرياضة

روز درهای باز

آشنایی با فرهنگ و کلتور ها متفاوت :

آشپزی دست
جمعیهنر و
کلتورسپورت
یک نوع بازی تفریحی

20. September 2017 |

10.00 – 12.00 Uhr

3



Burg Theater

Magdeburger Straße 4

Filmvorführung „The last shelter“

Mit Schüler*innen wird ein englischsprachiger Workshop mit anschließender Kinoveranstaltung zum Thema Flucht/Migration umgesetzt.

Journée portes ouvertes

Faire connaissance avec des cultures différentes :

- Cuisiner ensemble
- Art et culture
- Sport
- Tombola

Movie presentation „The last shelter“

An english speaking workshop and a movie presentation for students about taking refuge and migration.

Séance du cinéma « The last shelter »

Un atelier de langue anglaise pour étudiants tiendra place ainsi qu'une séance d'un film au sujet de la fuite et de la migration.

20. September 2017 |

10.00 – 12.00 Uhr

3

Burg Theater

Magdeburger Straße 4

عرض فلم "The last shelter" مع
سوف يتم مع التلاميذ تنفيذ ورشة عمل باللغة الإنكليزية مع
محاضرة للأطفال في النهاية حول مشروع اللجوء والهجرة.
الليل

نمایش فیلمش فیلم آخرین پناهگاه
با دانش آموزان و رکشای به لسان
انگلیسی دایر گردیده و در خاتمه نما می ش
یسنمای. تحت عنوان مهاجرت اجرا می گردد



11.00 – 13.00 Uhr

20. September 2017 |

8

Soziokulturelles Zentrum Tea-Treff August-Bebel-Str. 30

Interkultureller Frauenbrunch „Über den Tellerrand“ Frauen aus allen Kulturen können bei einem liebevoll hergerichteten Brunch miteinander ins Gespräch kommen. Ziel ist, gemäß dem Motto, einen Blick über den Tellerrand zu wagen und einen Austausch und ein Verstehen über die Grenzen von Religionen und Kulturen hinaus zu erreichen. 4 €

Brunch for women „look behind the problems“ Women from all cultures and nations can come to get into a dialogue at a fondly arranged brunch. The objective is to look behind the problems and engage an exchange about religion and culture. 4 €

Brunch interculturel des femmes „L'ouverture aux autres“ Des femmes de toutes les cultures ont ici la possibilité de se réunir pour discuter tous ensemble autour d'un brunch délicieux. L'objectif est de regarder au-delà des

DRK Erlebnishort Loburg

problèmes et d'engager un échange sur la religion et la culture. 4 €

20. September 2017 | ⌚ 11.00 – 13.00 Uhr 8
 🚶 Soziokulturelles Zentrum Tea-Treff 🚶 August-Bebel-Str. 30

„Über den Tellerrand“ الغداء المتعدد الثقافات للنساء

الأطفال من جميع الثقافات يستطيعوا هنا اللقاء على وجبة الغداء اللذيذة والتكلم مع بعض، إلى جانب البوفيه المفتوح يوجد فطور صغير للروح من خلال بعض القصص، الأناشيد والصور أو الأنشطة الأخرى.

الفطور المتعدد الثقافات للنساء يتيح مقدمة للتعرف والحديث المشترك. الهدف هو من خلال الشعار الوصول لمحة عامة وتبادل لخبرات والفهم الحقيقي لحدود الأديان والثقافات. على العشب سوف يتم معايشة ترويح للإندماج والتعارف بين مختلف الثقافات.

4 يورو 🍷



DRK Erlebnishort Loburg



DRK Erlebnishort Loburg

صبحانه بين فرهنگى بانوان "خارج از جعبه زنان از همه فرهنگ ها می توانند در اینجا اشتراک کنند و یا یکدیگر سخن بگویند ضمناً یک صبحانه خوشمزه با بوفه گسترده در قالب شعر داستان عکس و یا دیگر خلاقیت ها برای شان وجود دارد. این صبحانه فرهنگی زنان جلسات و بحث های جالب را در بر می گیرد. هدف این است که به خطر یک تصویر بزرگتر را ببینید با شعار و برای رسیدن به ارز و درک در سراسر مرزهای ادیان و فرهنگ فراتر از هدف آن تبادل افکار درک و فهم ادیان و فرهنگ ها فراتر از مرز ها میباشد به این منظور پیوستن با جامعه و همگام شدن با آنها مروج ساخته شود.

4€ 🍷

20. September 2017 | ⌚ 15.00 Uhr

4

🚩 Evangelisches Gemeindehaus 🚩 Grünstraße 2

Was bedeutet es, ein Fremder zu sein?

Erfahrungsaustausch bei Kaffee und Kuchen

What does it mean to be a foreigner?

Exchange of experiences with coffee and cake

Qu'est ce que signifie être un étranger?

Échange d'expériences accompagnés de café et gâteaux.

يماهو

المعني الحقيقي أن تكون غريب؟

تبادل الخبرات والمعارف خلال شرب القهوة وتناول الكاتو

ب ييگانه بودن چی مفهوم ميدهد؟

تبادله تجارب در هنگام خوردن کيک و نوشيدن قهوه

20. September 2017 | ⌚ 19.00 Uhr

3

🚩 Burg Theater 🚩 Magdeburger Straße 4

Interkulturelle Andacht mit anschließender Filmvorführung

Intercultural prayer with a movie presentation afterwards

Prière interculturelle.

Ensuite, séance du film.

ع الصلاة الجماعية
لمختلف الثقافات عم عرض فلم في النهاية

موضوعات مرتبط بافر هنگ و
مذاهب و در اخرى نمايش فلم

Arbeit im Rahmen



Ravina vom Graffiti Workshop
Internationalen – AWO Nachbar-
Kinderclubschaffstreff
-snack



Seminar –
cultural
Whether

the arabic
area
in public

authorities or help organisations – every day volunteers or employees see themselves confronted with the arabic culture. They meet people, who don't speak a word of German, or men who refuse to shake women's hand or they meet several women who are married to the same man. The arabic culture is a different culture. Here you will find answers to your questions.

9,25 € and 4,00 € for drinks and snack's.

Apprentissage – Le foyer culturel d'arabe Tous les jours – chez des administrations ou bien chez des organisations d'aide humanitaires – des professionnelles et des bénévoles sont confrontés à la culture arabe. Ils rencontrent des gens qui ne savent pas encore parler un mot allemand, des hommes qui ne veulent pas serrer la

September 2017 | 2016 | 2015 Uhr
Uhr
Kreismusikschule Magdeburger Straße 24 – 26

Schulung – Der arabische Kulturraum Ob bei Behörden oder Hilfsorganisationen – täglich sind haupt- und ehrenamtlich Tätige mit der arabischen Kultur konfrontiert. Sie treffen auf Menschen, die noch kein Wort Deutsch können, auf Männer, die Frauen nicht die Hand reichen wollen und auf mehrere Frauen, die aber mit dem gleichen Mann verheiratet sind. Die Kultur in der arabischen Welt ist eine andere. Antworten hierzu gibt die Schulung zum Thema.

9,25 € zzgl. 4,00 € für Pausengetränke und

main des femmes et plusieurs femmes qui sont mariées avec le même mari. La culture arabe est différente de la nôtre. Ici vous trouvez des réponses à vos questions.

9,25 € plus 4,00 € pour boissons et snack de

récréation محاضرة

غرفة الثقافة العربية

فئة ال سوامه عتد دوائر الدولة أو مراكز تقديم المساعدات، سوف يتم يومياً التفاعل مع ال ثقافة العربية. سوف تلتقي مع الناس الذين لا يتكلمون لائق كلمة اباللل اغة الألمانىة، لا كلسوف تلتقي أيضا مع الرجال الذين لا يريدون مصافحة النساء. الثقافة في

المجتمع ايلعربي تحتلقتماً عنه في ألمانيا، لذلك عيوجد هُما محاضرة حول هذا الموضوع.

9,25 يورو بالإضافة الى 4 يورو للمشروبات ووجبة خفيفة

آموزش فرهنگ عرب

معلومات و توضيح در مورد اينکه آیا مقامات ياسازمان های کمک رسانی روزانه فعالیت اصليو افتخاری با فرهنگ عرب را انجام میدهند.

أنها با افرادی بازديد و ملاقات میکنند که حتاکلمه ای از لسان آلمانی نمیدانند و با مردانملاقات میکنند که نمی خواهند دست های شانخان جم ها را لمس کنند و با خانم يکه با یک مرد ازدوج کرد اند.

فرهنگ جهان عرب متفاوت از دیگر فرهنگ ها گ باشدیم که درنی جا میتوان معلومات لازم در مورد آن حاصل نمود. 25.9 يورو بر علاوه 4 يورو برای نوشیدنی و خوراک مختصر

21. September 2017 | 9.00 – 13.00 Uhr

Gommern Gelände des Gommeraner Volkshauses

Streetday

Diese Veranstaltung richtet sich an alle Kinder und Jugendlichen der Einheitsgemeinde zum Thema Prävention

21. September 2017 | 15.00 – 17.00 Uhr

Evangelisch reformierte Gemeinde Bruchstraße 24

Kinderclub International Offener Spielenachmittag

Children's club international
Open game afternoon

Streetday

This event is for all children and young people of the community of Gommern to learn about prevention.

Streetday

Cette réunion s'adresse à tous les enfants et adolescentes de la communauté au sujet de la prévention.

يوم التشارع هذا النشاط مخصص لكل الأطفال والشباب ضمن
موضع الوقاية

Club international d'enfants Après-midi de jeux ouverts

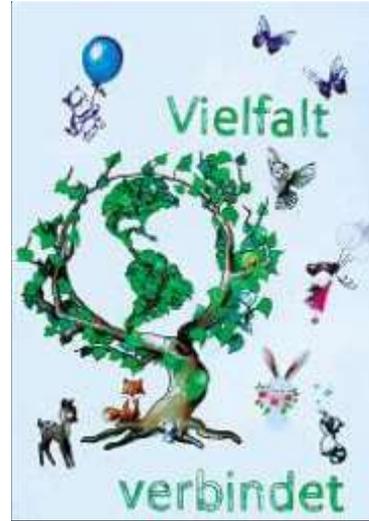
نادي الأطفال المتعدد الثقافات

وقت مفتوح للعب بعد الظهر الظ

Kinderclub International
ياجاد مسابقات بعد از ظهر

Europagymnasium Gommern

(روز خیابان) **Streetday**
هدف از این نمایش گاه اتحاد اجتماع کودکان
ونوجوانان م بی اشد.



22. September 2017 |

14.00 – 16.15 Uhr

6



Burg Theater Magdeburger Straße 4

جوائز الأفلام
تم تطوير فلم حول

Filmpremiere

Zum Schwerpunkt „Heimat-Fremdsein“ wurde 2017 mit Jugendlichen und unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden aus Burg und Gardelegen (Sachsen-Anhalt) ein Film entwickelt, gedreht und geschnitten. Dem Thema wurde sich mit den Fragestellungen „Was bedeutet Heimat für mich?“ und „Was bedeutet Fremdsein für mich?“ genähert.

Movie premiere

Young Germans and unattended underaged refugees from Burg and Gardelegen produced, shot and edited a movie regarding the subject “Home-being a foreigner!”. The producers asked themselves questions like “What does home mean?” or “What does being a foreigner mean to me?”.

مع مجموعة من الشباب وطالبي اللجوء اليافعين من مدينة بروغ
والذين يتواجدون حاليا في مقاطعة ساسكن أنهالت
„ان تكون غريبا في بالبلد“ م ح ع
سوف يتم طرح الموضوع من خلال طرح عدة أسئلة

- ماذا يعني الوطن لـ أ؟
- ماذا يعني أن أكون غريب

نمایش فلم برتر

موضوع اصلی و مورد بحث را
فلمینام بیگانه شناختن زادگاه
اصلی دربر می گیرد که انی فلم
توسط خردسالان و نوجوانان پناهنده از بورگ و
گاردگنیل - زاکسن أنهالت در سال 2017
توسعه و دایرکت گردیده
اسم موضوع اصلی انی فلم را واژه
ایزدگاه یعنی ؟ بیجگانه بودن به
چیمعنی ؟ تشکیل می دهد

Première du film

En 2017, un film sur le thème central «pays d'origine – être étranger» a été produit avec des jeunes et des mineurs non accompagnés de Burg et Gardelegen (Sachsen-Anhalt). Les jeunes se sont approchés du sujet avec des questions comme «Qu'est ce qui signifie mon pays d'origine pour moi?» et «Qu'est ce qui signifie d'être étranger pour moi?».

نیا فلم تحت هدایت رهبران پروژه و افراد حرفه
ی ساخته شده که در برگیرنده فرهنگ های مختلف
بوده و با اسناد دست داشته به هم دیگر اتصال ای
فت است انی پروژه به همکاری مرکز اجتماعی
فرهنگی و شبکه (اکو) و مرکز حمای از جوانان
گارد لیگن (تقوهی فرهنگ) و اتحادی پرورش و
آموزش ساخته شده است

22. September 2017 | 🕒 19.00 Uhr 5

🚩 *Evangelisch reformierte Gemeinde* 🚩 *Bruchstraße 24*

Islamische Gemeinschaft Burg Interkulturelles Abendgebet

Islamic community Burg Intercultural evening prayer

Communauté musulmane Burg Prière du soir interculturelle

الجمعية الإسلامية في مدينة
بورغ الصلاة الجماعية لمختلف
الثقافات

اصلاح جامعه پروتستان

23. September 2017 | ab 12.00 Uhr 2

🚩 *Gelände Soziokulturelles Zentrum* *August-Bebel-Str. 30*

2. Intergrationscup

In 10 Mannschaften treten Kinder- und Jugendliche mit und ohne Migrationshintergrund gegeneinander an, müssen verschiedene Aufgaben in Bestzeit absolvieren und Wettkämpfe gegeneinander austragen. Ihr habt: Geschick, Mannschaftsgeist, Verständnis, Mut, Wissen – dann seid dabei!

10 Teams of young people with or without migration background compete against each other in different competition. Do you have skills for sportif competition, team spirit, understanding, courage, knowledge, than you'll be spot-on!



Kita Schlossgeister
Leitzkau

10 équipes d'enfants et de jeunes issus ou non de l'immigration, se mettent en concurrence, doivent achever des différentes tâches en meilleur temps et se mettre en compétition contre les autres. Vous avez des habiletés sportives, l'esprit d'équipe, de la compréhension, du courage, de la connaissance, alors vous êtes de la partie!

10 فرق من الاطفال والشباب من دون خلفية مهاجرة تتنافس مع بعضها ويجب ان تؤدي مهام مختلفة في افضل وقت.
لدي لكم: المهارة، لروح الفريق، لا كلتقاهما، الشجاعة والمعرفة اذاً كونو هناك

كودكان و نوجوانان مهاجر و غُرى مهاجر در
10میت ها جدا گانه در برابر یکدیگر به رقابت می
پ
پردازند و بادی در محدوده زمان وظایف مختلف را به اتمام برسانند

2318. September 2017 . September 2017 13.00 – 16 | ab 15.00 Uhr_00 Uhr

 Dorfgemeinschaftshaus Detershagen  Breiter Weg 10

Erntedankfest in Detershagen unter dem Motto „Nicht nur Gott danken – für die Bananen!“

Thanksgiving in Detershagen under the motto “Do not just thank god – also for the bananas!”

Jour d’action de grâce à Detershagen sous le slogan «Ne pas seulement remercier dieu – aussi pour les bananes!»

عيد الشكر في Detershagen

„تحت شعار“D „Nicht nur Gott danken – für die Bananen!“

پ

سپاسگزاری و قدردانی تحت شعار نه تنها از

خداوند سپاسگزار بود بلکه از موز هم گ

شما بادی مهارت ، روحپنازی ، درک ، شجاعت و دانش داشته باشید

Communauté kurde

Soirée interculturelle avec de la musique, de la danse et du défilé de mode

المجتمع الكوردي مساء ثقافي مع الموسيقى والرقص
وعرض ازياء

مجتمع كورد ها
شام فرهنگي در موجوديت موزيک رقص و نمايش لباس

24. September 2017 | 10.00 – 12.00 Uhr

10

 Evangelisch reformierte Gemeinde  Bruchstraße 24

Multireligiöse Andacht mit
anschließendem Mittagsimbiss

Multireligious Prayer with
a snack afterwards

Prière multiculturelle suivit du casse-croûte de midi

23. September 2017 | 🕒 19.00 Uhr

Kurdische Gemeinschaft
Interkultureller Abend mit Musik, Tanz und Modenschau

Kurdish Community
Intercultural evening with music, dance and catwalkshow

صلاة متعددة الاديان مع وجبة غداء في الختامال
ا

اديان مختلف و در خاتمه با غذای مختصر

25. September 2017 |  
 *Boxclub StandUp e.V.*

Offenes Boxtraining für Kinder und Jugendliche

Open boxtraining for children and youngsters

Entraînement de boxe ouverte pour les enfants et les adolescentes

نادي بوكسنغ تدريب ملاكمة
للأطفال والشباب

StandUp e.V. كلب بوكس
آموزش بوكس برای کودکان و جوانان

26. September 2017 | 19.00 Uhr 12
 *Anubis-Lounge* *Schartauer Straße 59*

Arabischer Abend

Arabic evening

Soirée arabe

مساء عربي
شام عرب ها



DRK Erlebnishort Loburg



DRK Erlebnishort Loburg

2718. September 2017 . September 2017 | 13.00

– 16.00 Uhr 14.00 Uhr

3



Burg Theater



Magdeburger Straße 4

Filmvorführung mit anschließendem Gespräch

„Auf der Suche nach dem letzten Juden in meiner Familie“

Moderation: Peter Haas und Silvia Holzinger

Der Film ist ein ungewöhnlicher, junger Beitrag zur Gedenkkultur, der ganz aus der heutigen Perspektive der 3. Generation erzählt wird und in welchem hauptsächlich 40-50-Jährige zu Wort kommen.

Movie presentation with a talk afterwards “In search of the last jew in my familiy”:

Moderation: Peter Haas and Silvia Holzinger

The movie is a young out-of-the-box thinking contribution to the culture of memorial, narrated by people of the third generation (mostly 40 and 50 years old).

Séance du film avec une discussion par après
« À la recherche du dernier juif de ma famille »
Présentation: Peter Haas und Silvia Holzinger

Ce film est une contribution inhabituelle sur la culture mémorial, qui est raconté par de gens de la troisième génération (âgés entre 40 et 50 ans).

DRK
Erlebnishort
Loburg

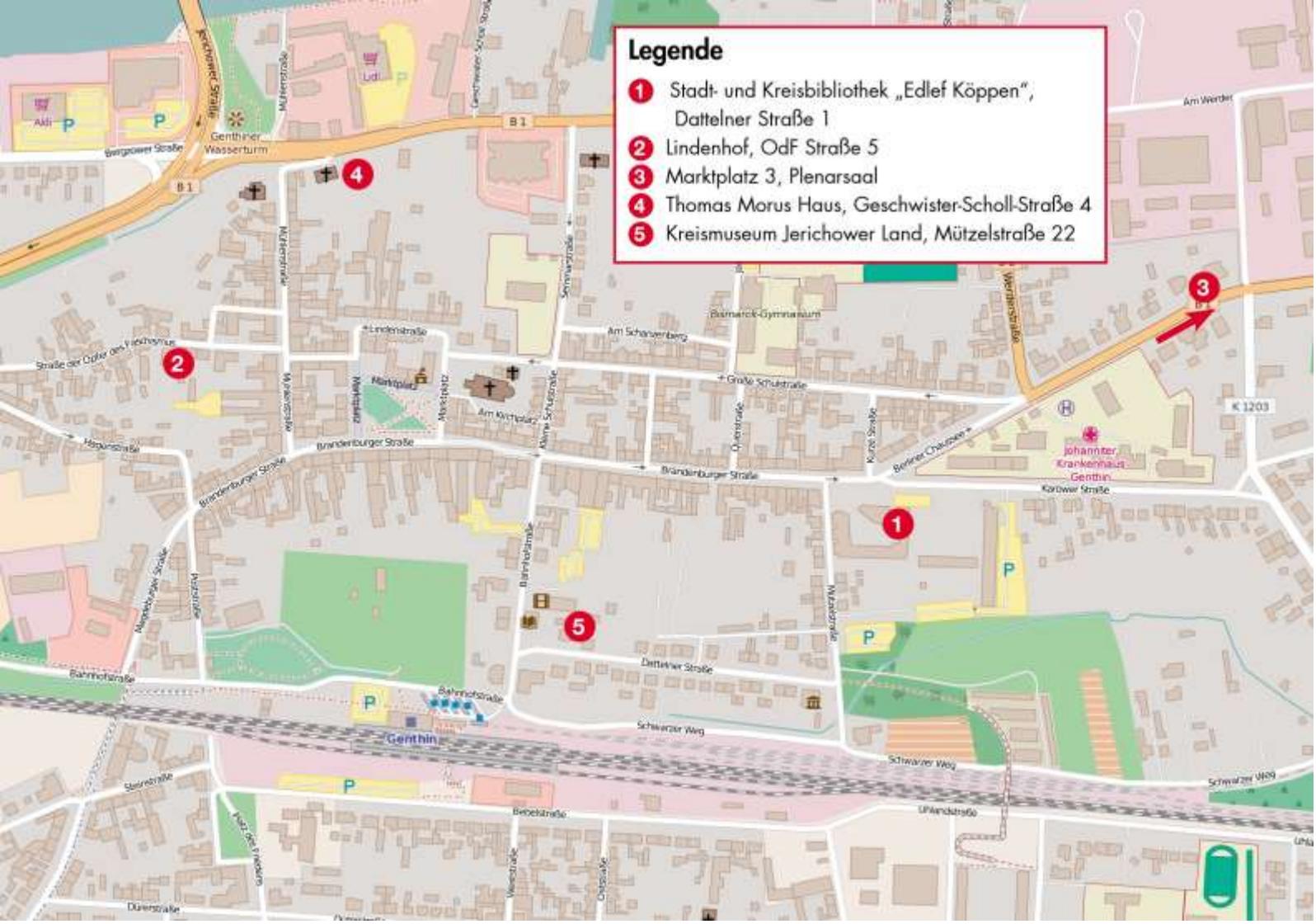


عرض فلم مع مناقشة عرض فلم مع مناقشة اخر يهودي في عائلتي
الالاكبر سنأ
الاربعينات والخمسينات فأن المالا مجموع اة الم الستهدفة ه ام الجيلال
الفلم هوا مساهمة للشباب في ثقافة النص التذكري الذي يقوم تماماً
منوجهة نظر اليوم من الجيل الثالث والذيقيسطمع ليوميا من ليولا اعمار
ل ل ه

نمایش فلم تحت عنوان به (دنبال آخرین یهود در خانواده من
(ودر خاتمه بحث و گفتگو ترتیب کننده گان – گ گ
گ Peter Haas und Silvia Holzinger موضوع و محتوانبای
فلم را سهم و فعالیت ریغمعمل جوانان در بخش یادبود از
فرهنگ موردتشکیل دهدیم که از دیدگاه و چشم اندازه 3
نسلبلی حکایت گردد است در واقع حکاینیات فلممتعلق به افراد
دارا سن 40 الی 50 ساله یمگردو اه—داف نسل ها
گذشته در آن واضح بیان شده استنیا فلم به طور مستقل و غری
وابسته بنی سال ها

Legende

- 1 Stadt- und Kreisbibliothek „Edlef Köppen“, Dattener Straße 1
- 2 Lindenhof, OdF Straße 5
- 3 Marktplatz 3, Plenarsaal
- 4 Thomas Morus Haus, Geschwister-Scholl-Straße 4
- 5 Kreismuseum Jerichower Land, Mützelstraße 22



Kontaktaten der Stadt Genthin

Genthiner Amateurtheater e.V.,

Baumschulenweg 12, 39307 Genthin,

Tel.: 03933 806922, Mail info@gat-genthin.de

Jugendhaus „Thomas Morus“,

Geschwister-Scholl-Straße 4, 39307 Genthin,

Tel.: 03933 990849, Mail info@morushaus.de

Stadt- und Kreisbibliothek „Edlef Köppen“,

Dattelner Straße 1, 39307 Genthin,

Tel.: 03933 805627, Mail: info@bibliothek-genthin.de

Kreismuseum Jerichower Land,

Mützelstraße 22, 39307 Genthin,

Tel.: 03933 803521, Mail: kreismuseumjl.genthin@web.de



DRK Hort Ludwig
Uhland Genthin

2618. September 2017 . September 2017 13.00 –
16.00 Uhr | 14.00 –17.00 Uhr 1

 Stadt- und Kreisbibliothek „Edlef Köppen“  Dattelner
Straße 1

 03933 805627

„Kinder – Ideen – Werkstatt“

Aktionstag in der Stadt- und Kreisbibliothek in Kooperation
mit der Touristeninformation Genthin

“Children – ideas – workshop”

Event day in the library in cooperation with the tourist
information Genthin

«Enfants – Idées – Ateliers»

Journée d’action dans la bibliothèque en coopération avec
l’information touristique Genthin

27. September 2017 |  17.00 – 18.00 Uhr 2

 Lindenhof  OdF Straße 5

 03933 2065  www.gat-genthin.de

„Theater-Werkstatt“

Aktion des Genthiner Amateurtheaters – gat –

“Theater-workshop”

Event of the theater Genthin amateur theaters – gat-

«Atelier du théâtre»

Action du théâtre amateur de Genthin – gat –

ورشة المسرح نشاط من
هواة مسرح غنتين

پروژه تياتر
اقدام تئاتر آماتور گنتنی

" الاطفال - الافكار - الورشة "نشاط في مكتبة المدينة بالتعاون
مع مكتب سياحة غنتين هاتف:

پروژه افکار اطفال
روز کار در کتابخانه منطقه و شمسهر
بهمکاری دفتر معلومات توریستی گنتنی

1828. September 2017 . September 2017 13.00 –

16.00 Uhr |

🕒 9.00 – 13.15 Uhr

🚩 Kreisvolkshochschule, Jerichower Land 🚩 Marktplatz 3

Schulung – Der arabische Kulturraum

Ob bei Behörden oder Hilfsorganisationen – täglich sind haupt- und ehrenamtlich Tätige mit der arabischen Kultur konfrontiert. Sie treffen auf Menschen, die noch kein Wort Deutsch können, auf Männer, die Frauen nicht die Hand reichen wollen und auf mehrere Frauen, die aber mit dem gleichen Mann verheiratet sind. Die Kultur in der arabischen Welt ist eine andere. Antworten hierzu gibt die Schulung zum Thema.

👉 9,25 € zzgl. 4,00 € für Pausengetränke und -snack

Seminar – the arabic cultural area

Whether in public authorities or help organisations – every day volunteers or employees see themselves confronted with the arabic culture. They meet people, who don't speak a word of German, or men who refuse

to shake women's hand or they meet several women who are married to the same man. The arabic culture is a different culture. Here you will find answers to your questions.

9,25 € plus 4,00 € for drinks and snack's.

Ateliers – L'espace culturel d'arabe

Tous les jours – chez des administrations ou bien chez des organisations d'aide humanitaires – des professionnelles et des bénévoles sont confrontés à la culture arabe. Ils rencontrent des gens qui ne savent pas encore parler un mot allemand, des hommes qui ne veulent pas serrer la main des femmes et plusieurs femmes qui sont mariées avec le même mari. La culture arabe est différente de la nôtre. Ici vous trouvez des réponses à vos questions.

9,25 € plus 4,00 € pour boissons et snack de récréation

ي

دورة تدريبية في اطار الثقافة العربية

سواء في ال إمكانات او من يظماتو ي المساعدة فان العمل

اليوميللموظفين الرئيسيين والمتطوعين يواجه

الثقافة العربية

ستجتمعون مع اناس لا يتكلمون اللغة الالمانية و لارجا كلال لا يريدونالوصول الى النساء ونساء متزوجات من نفس الرجل ع



الثقافة العربية مختلفة للاجابة عن هذا الموضوع سيكون في هذا التدريب
25،9 يورو وبالإضافة الى 4 يورو للمشروبات والوجبات الخفيفة
لل ل

*DRK Hort Ludwig
Umland Genthin*

فضای آموزش فرهنگ عرب
معلومات و توضیح در مورد اینکه آیا مقامات
یاسازمان های کمک رسانی روزانه فعالیت
اصلیو افتخاری با فرهنگ عرب را انجام میدهند.
آنها با افرادی بازدید و ملاقات میکنند که
حتاکلمه ای از لسان آلمانی نمیدانند و با
مردانملاقات میکنند که نمی خواهند دست های
شان
خان جم ها را لمس کنند و با خانم یکه با یک مرد ازدوج کرد اند.
فرهنگ جهان عرب متفاوت از دیگر فرهنگ ها
باشدیم که درنی جا میتوان معلومات لازم در مورد آن حاصل نمود.
25.9 یورو بر علاوه 4 یورو برای نوشیدنی و خوراک مختصر

28. September 2017 |



Jugendhaus „Th. Morus“



Geschwister-Scholl-

Straße 4 03933 990849  www.morushaus.de

Aktionstag „Spielend die Welt entdecken“

Event day „discovering the world by playing“

Journée d'action «Découvrir le monde en jouant»

يوم العمل " استكشاف العالم "

اقدام برای روز کشف بازی جهان



Integrative Kita „Im Zwergenland“ Genthin



AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e. V.

1. Oktober 2017 | 15.00 – 17.00 Uhr

5

Kreismuseum Jerichower Land Müntzelstraße 22

03933 803521 www.lkjl.de

Eröffnung der Ausstellung „Bildung als Schlüssel zur Welt – 100 Jahre Bildungswesen in Genthin“

Vernissage of the exhibition „Education as the key to the world – 100 years of the education system in Genthin“

Ouverture de l'exposition «Éducation comme clé au monde – 100 années enseignement à Genthin»

ح م ح م مافتتاح معرض " التعليم كمفتاح العالم
- 100 سنة من التعليم في غنتين "

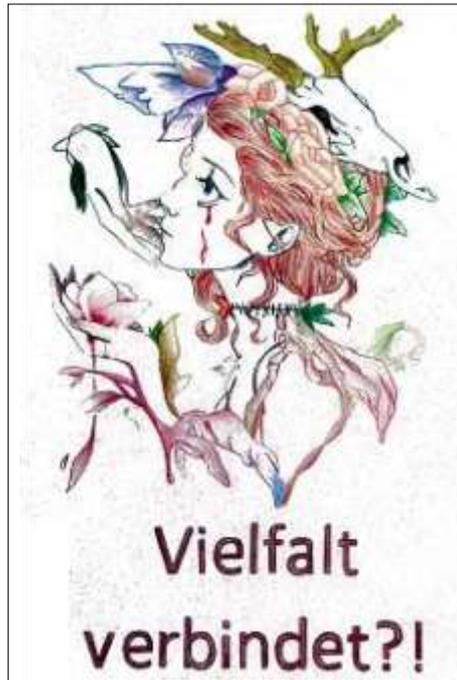
ح
افتتاح نمایشگاه "آموزش و پرورش به عنوان یک
کلیدبه 100 سال جهان آموزش و پرورش دلر گانتنی



Klasse 5 der Dr. Theodor Neubauer Schule Burg

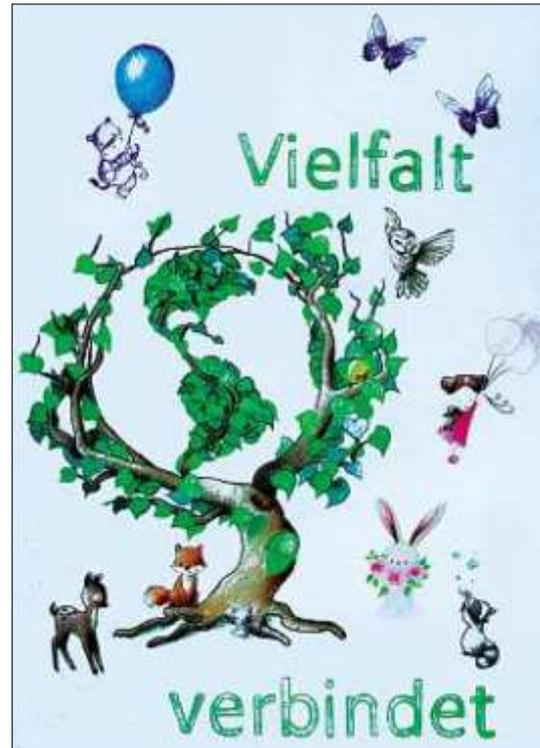
Wir, das sind Schülerinnen und Schüler der neunten bis elften Klassen der „Europaschule“ Gymnasium Gommern, engagieren uns für ein friedliches und harmonisches Miteinander in unserer Umgebung.

Da wir uns in den letzten Wochen intensiv in unserer Arbeitsgemeinschaft, der Courage-AG, mit der Ausgrenzung und dem Mobbing an unserer Schule auseinander gesetzt haben, resultieren aus unseren Erkenntnissen folgende Bilder:



In unserem ersten „Vielfalt verbindet?!“ wird ein Mobbingopfer dargestellt, welches durch ihre Vielfalt den Normvorstellungen der Gesellschaft nicht entspricht und aus diesem Grund ausgegrenzt wird. Das Mädchen hält in ihrer Hand eine Blüte, die stellvertretend für ihr Herz stehen soll, welches ihr geraubt wurde. Dies konnte nur durch anhaltende psychische Schikane geschehen. Das Bild ist mit

Hilfe einer Vorlage von Chen-Long Chung entstanden.



Unser zweites Bild „Vielfalt verbindet“ soll die positiven Seiten einer toleranten und vielfältigen Gesellschaft widerspiegeln. So steht der Baum für den Kreislauf des Lebens, aus dem die Vielfalt und die Wurzeln der Lebewesen entspringen. Auch die verschiedenen dargestellten Tiere stehen für das breite Spektrum unserer Gesellschaft.

Impressum

Herausgeber: AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.
Klausenerstraße 17, 39112 Magdeburg
www.awo-sachsenanhalt.de

Verantwortlich: Wolfgang Schuth

Redaktion: Daniela Ferl, Fabian Borghardt

Bildmaterial: AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.,
Teilnehmer*innen des Mal- und Kreativ-
wettbewerbes, open street maps **Druck:**
Halberstädter Druckhaus GmbH

